

從《連文釋義》和《現代漢語詞典》的比較 看漢語雙音並列詞語的傳承方式

王鴻濱 李亞明
北京師範大學 中國廣播電視出版社

《連文釋義》，清代王言(慎旃)纂，載道光癸巳年(1833)世楷堂藏版《昭代叢書》乙集卷三十四。王言自序：「有連稱二字似一名，或可獨用，而仍有兩義者。蓋一字有一字之義，小子未能知也。」王言之意，或可用王寧先生關於雙音詞所論來闡釋：「……早在古代結合，結合的理據存於先秦，而在結合後又作為一個詞的整體意義引申，遂使現代用意與構詞的意圖脫節，一旦尋其造詞理據，分析結構方式，仍必須向上追尋。」¹ 此類造詞理據和結構方式屬歷史傳承式，與現代合成式相對。²

用今天的眼光來看，連文是古漢語中由兩個單音的同義詞或近義詞組成的雙音並列片語。這種片語有的在漢語史長河中被淘汰；有的經過演變和轉化，在歷史傳承過程中凝結為雙音並列合成詞，而原來兩個單音的同義詞或近義詞，則作為雙音並列合成詞的語素積澱下來。³ 為方便敘述，本文將雙音並列詞組與雙音並列合成詞統稱為雙音並列詞語。

《連文釋義》共收錄雙音並列詞語 272 條。其中，127 條與《現代漢語詞典》⁴（以下簡稱《現漢》）詞目同形，占 46.69%；145 條未被收入《現漢》（表明已在漢語史長

1 王寧：〈現代漢語雙音合成詞的構詞理據與古今漢語的溝通〉，載中國語文編輯部：《慶祝中國社會科學院語言研究所建所 45 周年學術論文集》（北京：商務印書館，1997 年）。頁 125-131。

2 詳見王寧：〈論本源雙音合成詞凝結的歷史原因——兼論古今漢語的傳承與溝通〉，載《古典文獻與文化論叢》第二輯（杭州：杭州大學出版社，1999 年）。

3 王寧先生認為：「這種同義詞連用的情況，從漢代以後就逐漸增多，到了唐、宋，已經有相當一批發展為雙音節詞了。」王寧：《古代漢語》（北京：北京出版社，2002 年）。頁 109。

4 中國社會科學院語言研究所詞典編輯室：《現代漢語詞典》第 5 版（北京：商務印書館，2005 年）。本文所錄《現代漢語詞典》詞語有的是書面上的文言詞語，有的是古代的用法，因而並不完全代表現代漢語。

河中被淘汰)，佔 53.31%。本文以前者為語料對象，運用義素二分法，⁵ 通過比較、分析《連文釋義》和《現漢》的同形雙音並列詞語，探討其歷史傳承。

從造詞理據和結構方式來比較，《連文釋義》和《現漢》的同形雙音並列詞語之間，大致有兩大類型。

第一種類型是，《現漢》雙音並列合成詞是《連文釋義》雙音並列詞組中兩個單音詞的簡單合稱，體現了造詞理據和結構方式的完全傳承。如表 1：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素	類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式	
烽燧	夜則舉烽，晝則燔燧。	《集韻·鍾韻》：「夜曰烽，晝曰燧。」	火	煙	警報	古時遇敵人來犯，邊防人員點煙火報警，夜裏點的火叫烽，白天放的煙叫燧。	表義素： 火+煙
墳墓	高曰墳，平曰墓。	《禮記·檀弓上》：「古地墓而不墳。」鄭玄注：「土之高者曰墳。」	平坦	隆起	葬處	埋葬死人的穴和上面的墳頭。	表義素： 平坦+隆起
鳳凰	雄曰鳳，雌曰凰。	《書·益稷》「鳳皇來儀」孔安國傳、《詩·大雅·卷阿》「鳳皇于飛」毛亨傳同。	雄	雌	鳥王	古代傳說中的百鳥之王，羽毛美麗，雄的叫鳳，雌的叫凰。常用來象徵祥瑞。	表義素： 雄+雌
卜筮	龜為筮，著為筮。	《禮記·曲禮上》等說同。	龜	著	占卜	古代用龜甲占卜叫卜，用著草占卜叫筮，合稱卜筮。	表義素： 龜+著
弔唁	弔死曰弔，弔生曰唁。	《說文解字·人部》：「弔，問終也。」《口部》：「唁，弔生也。」	死	生	祭奠/慰問	祭奠死者並慰問家屬。	表義素： 死+生
咽喉 ¹	通食在咽，通氣在喉。	《夢溪筆談》卷二十六：「咽則納飲食，喉則通氣。」	食管	氣管	器官	① 咽和喉。	表義素： 食管+氣管

另一種類型則表現為，《連文釋義》雙音並列詞組中的兩個單音詞是《現漢》雙音並列合成詞中的兩個語素，但《現漢》雙音並列合成詞並非《連文釋義》雙音並列詞組中兩個單音詞的簡單合稱，體現了造詞理據和結構方式的不完全傳承。此類現象大量存在，具體包括以下五大類：

一、雙音並列合成詞產生統稱義

雙音並列合成詞產生統稱義的方式，主要是兩個單音詞的表義素脫落，類義素升格

5 即現代訓詁學在利用義界對詞義內部結構分析時，把詞的義位切分為「表義素+類義素」兩部分的方法。文中表義素(Distinctive Sememe)指從同義詞中提取出的類義素以外的區別性特徵，例如「徐行曰步，疾行曰趨」，「步」和「趨」都以「行」為類義素，它們之間具有區別作用的表義素為「徐」和「疾」；類義素(Generic Sememe)指從同類詞中提取的類別特徵，即用以指稱單義項中表示義類的意義元素，例如「江、河、淮、漢」可提取出類義素「河流」。詳見全國科學技術名詞審定委員會語言學名詞審定委員會：《語言學名詞術語·訓詁學名詞》，《科學術語研究》第8卷第4期(2006年)，頁19-24。

為義位。類型主要有以下 22 種：

1. 單音詞的主體表義素脫落

如表 2：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素	類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式	
婚姻	婿曰婚，妻曰姻。婿以昏時而來，女則因之而去。妻之父曰婚，言婿親迎用昏；又恒以昏夜成禮也；婿之父曰姻，姻，因也，女往因媒也。	鄭玄注《禮記·經解》「昏姻之禮」、《爾雅·釋親》、《釋名·釋親屬》諸說同。	夫 岳父	妻 公公	夫妻關係	結婚的事；因結婚而產生的夫妻關係。	單音詞的主體表義素脫落，類義素升格為義位，雙音並列合成詞統稱主體。
姻亞	婿之父曰姻，兩婿相謂曰亞。	《詩·小雅·我行其野》「不思舊姻」及《節南山》「瑣瑣姻亞」毛亨傳及鄭玄箋、《爾雅·釋親》、《釋名·釋親屬》諸說同。	親家	連襟	姻親	姻亞：同「姻婭」。 姻婭：親家和連襟。泛指姻親。	

2. 單音詞的生命表義素脫落

如表 3：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素	類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式	
名諱	生曰名，死曰諱。	顧炎武《日知錄》等說同。	生	死	夫妻關係	舊時指尊長或所尊敬的人的名字。	單音詞的主體表義素脫落，類義素升格為義位，雙音並列合成詞統稱主體。

3. 單音詞的性別表義素脫落

如表 4：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素	類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式	
姓氏	因生賜姓，姓統其祖考之所自出；胙土命氏；氏別其子孫之所自分。	《史記·五帝本紀》「姓姬氏」裴駰《集解》引鄭玄《駁詐慎〈五經異義〉》等說同。	祖族	裔族	族字	表明家族的字。姓和氏本有分別，姓起於女系，氏起於男系。後來說姓氏，專指姓。	單音詞的性別表義素脫落，類義素升格為義位，雙音並列合成詞統稱主體或事物。
嬰孩	女曰嬰，男曰孩。	《倉頡篇》等說同。	女	男	小孩兒	嬰兒。	
麒麟	牡曰麒，牝曰麟。	《倉頡篇》等說同。	雄性	雌性	祥瑞/動物	古代傳說中的一種動物，形狀像鹿，頭上有角，全身有鱗甲，有尾。古人拿它象徵祥瑞。簡稱麟。	

4. 單音詞的時間表義素脫落

如表5：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
潮汐 ¹	朝曰潮，夕曰汐。	蔣驥注《楚辭·九章·悲回風》「聽潮水之相擊」等說同。	早上	晚上	定時/漲落/水位	①通常指由於月亮和太陽的引力而產生的水位定時漲落的現象。	單音詞的性別表義素脫落，類義素升格為義位，雙音並列合成詞統稱事物或行為。
朝覲 ¹	春見曰朝，秋見曰覲。	鄭玄注《禮記·曲禮下》「諸侯西面曰朝」及「諸侯北面而見天子曰覲」等說同。	春季	秋季	朝見	①朝見。	

5. 單音詞的空間表義素脫落

如表6：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
姦宄	亂在外曰姦，在內曰宄。	《書·舜典》「寇賊姦宄」孔安國傳等說同。	外	內	壞人	壞人(由內而起叫姦，由外而起叫宄)。 ⁶	單音詞的性別表義素脫落，類義素升格為義位，雙音並列合成詞統稱主體或事物或行為或空間。
斥鹵	鹹地也。東方謂之斥，西方謂之鹵。	《說文解字·鹵部》等說同。	東方	西方	鹽鹼地	指含有過多的鹽鹼成分，不宜耕種的土地。	
阡陌	田間道南北曰阡，東西曰陌。	《史記·秦本紀》「為田開阡陌」司馬貞《索隱》引《風俗通》等說同。	東北向	東西向	田間/小路	田地中間縱橫交錯的小路。	
帷幕	在旁曰帷，在上曰幕。	鄭玄注《周禮·天官·幕人》「掌帷幕幄帟綬之事」等說同。	旁邊	上邊	幕布	掛在較大的屋子或舞臺上的遮擋用的幕。	
衣裳	上曰衣，下曰裳。	《詩·齊風·東方未明》「顛倒衣裳」毛亨傳等說同。	上面	下面	衣服	衣服。	
跋涉	草行曰跋，水行曰涉。	《詩·邶風·載馳》「大夫跋涉」毛亨傳等說同。	草地	江河	艱苦/旅行	爬山蹚水，形容旅途艱苦。	
廬舍	在野曰廬，市居曰舍。	《漢書·食貨志上》及《說文解字·宀部》諸說同。	郊外	市區	住房	房屋；田舍。	

6. 單音詞的時間和空間表義素脫落

如表7：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
宇宙 ¹	上下四方曰宇，往古來今曰宙。	高誘注《淮南子·說山》「況受光於宇宙乎」等說同。	空間	時間	物質形式	②一切物質及其存在形式的總體(「宇」指無限空間，「宙」指無限時間)。哲學上也叫世界。	單音詞的時間和空間表義素脫落，類義素升格為義位，雙音並列合成詞統稱時間和空間。
					總體		

6 《現漢》釋「姦」、「宄」內外，沿玄應《一切經音義》注引《左傳》卷一而非卷十七及《說文解字》諸說，故與《連文釋義》相異。

7. 單音詞的部位表義素脫落

如表8：

詞語	《遠文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
蟲豸	有足曰蟲，無足曰豸。	《爾雅·釋蟲》等說同。	+足	-足	蟲子	蟲子。	單音詞的時間和空間表義素脫落，類義素升格為義位，雙音並列合成詞統稱時間和空間。

8. 單音詞的行為表義素脫落

如表9：

詞語	《遠文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
稼穡	種之曰稼，斂之曰穡。	《詩·魏風·伐檀》「不稼不穡」毛亨傳等說同。	種植	收割	農業勞動	種植和收割，泛指農業勞動。	單音詞的行為表義素脫落，類義素升格為義位，雙音並列合成詞統稱行為。

9. 單音詞的原因表義素脫落

如表10：

詞語	《遠文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
火災	人火曰火，天火曰災。	《左傳·宣公十六年》及《說文解字·火部》諸說同。	人為	天然	失火/災害	失火造成的災害。	單音詞的原因表義素脫落，類義素升格為義位，雙音並列合成詞統稱事物。
饑饉	穀不熟曰饑，菜不熟曰饉。	《說文解字·食部》、《爾雅·釋天》諸說同。	穀	菜	歉收	饑荒①(因糧食歉收等引起的食物嚴重缺乏的狀況)。	

10. 單音詞的數量表義素脫落

如表11：

詞語	《遠文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
隊伍	聚眾為隊，五人為伍。	鄭玄注《禮記·燕義》「合其卒伍」等說同。	眾/人	五/人	組織/集體編制單位	①軍隊。②有組織的集體。③有組織的群眾行列。	單音詞的數量表義素脫落，類義素升格為義位，雙音並列合成詞統稱主體或空間。
康衢	五達曰康，四達曰衢。	《爾雅·釋宮》等說同。	五達	四達	大道	寬闊平坦的大道。	

11. 單音詞的形狀表義素脫落

如表12：

詞語	《遠文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
珠璣	圓者為珠，不圓者為璣。	「珠」沿高誘注《淮南子·人閒》「又利越之犀角、象齒、翡翠、珠璣」等說，「璣」沿《說文解字·玉部》等說同。	十圓	一圓	珠子	①珠子。	單音詞的形狀表義素脫落，類義素升格為義位，雙音並列合成詞統稱事物。

12. 單音詞的性狀表義素脫落

如表13：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素	類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
律呂	律屬陽，呂屬陰。	鄭玄注《禮記·禮運》「五聲六律十二管」等說同。	陽 陰	音律	古代用竹管製成的校正樂律的器具，以管的長短(各管的管徑相等)來確定音的不同高度。從低音管算起，成奇數的六個管叫做『律』；成偶數的六個管叫做『呂』。後來用『律呂』作為音律的統稱。	單音詞的性狀表義素脫落，類義素升格為義位，雙音並列合成詞統稱事物。

13. 單音詞的形狀表義素和性狀表義素脫落

如表14：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素	類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
脂膏 ¹	戴角者脂，無角者膏。凝者為脂，釋者為膏。	《說文解字·肉部》、孔穎達疏《禮記·內則》「脂膏以膏之」諸說同。	+角/ 凝結	-角/ 稀釋	脂肪 ①脂肪。	單音詞的形狀表義素和性狀表義素脫落，類義素升格為義位，雙音並列合成詞統稱事物。

14. 單音詞的形狀表義素、內容表義素和等級表義素脫落

如表15：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素	類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
碑碣	方者為碑，圓者為碣。又披列事功而載之，金石曰碑；揭示操行而立之，墓隧曰碣。又碑碣之制，五品以上碑，七品以下碣。隱淪道素孝義著，亦用碣。	李賢注《後漢書·竇憲傳》「封神丘兮建隆碣」等說同。	方/ 記功/ 五品 ↓	圓/ 記德/ 七品 ↓	碑 碑。	單音詞的形狀表義素、內容表義素和等級表義素脫落，類義素升格為義位，雙音並列合成詞統稱事物。

15. 單音詞的分合表義素脫落

如表16：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素	類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
氏族	別而稱之曰氏，合而言之曰族。	孔穎達疏引杜預《春秋釋例》釋《春秋左傳·隱公八年》「胙之土而命之氏」之說同。	裔族 祖族	血統 集體	原始社會由血統關係聯繫起來的人的集體，氏族內部實行禁婚，集體佔有生產資料，集體生產，集體消費，也叫氏族公社。	單音詞的分合表義素脫落，類義素升格為義位，雙音並列合成詞統稱主體。

16. 單音詞的組織表義素和意願表義素脫落

如表17：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素	類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
朋友 ¹	同門為朋，同志為友。	何休解詁《春秋公羊傳·定公四年》「朋友相衛」、《說文解字·又部》諸說同。	門派 志向	情投 意合者	①彼此有交情的人。	單音詞的組織表義素和意願表義素脫落，類義素升格為義位，雙音並列合成詞統稱主體。

17. 單音詞的作用表義素脫落

如表18：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
器皿	器以盛物， 皿以覆器。	趙岐注《孟子·滕文公下》「牲殺器皿衣服不備」等說同。	盛放	覆蓋	日用器具	某些盛東西的日常用具的統稱，如缸、盆、碗、碟等。	單音詞的作用表義素脫落，類義素升格為義位，雙音並列合成詞統稱事物。

18. 單音詞的方式表義素脫落

如表 19：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
反切	音韻輾轉相協謂之反，兩字相摩以成聲韻謂之切。	顧炎武《日知錄·說文長箋》之說同。	輾轉	相摩	注音方法	我國傳統的一種注音方法，用兩個字來注另一個字的音，……被切字的聲母跟反切上字相同，……被切字的韻母和字調跟反切下字相同……	單音詞的方式表義素脫落，類義素升格為義位，雙音並列合成詞統稱事物或行為。
土壤	以萬物自生則曰土，以人所耕樹藝則曰壤。	鄭玄注《周禮·地官·大司徒》「辨十有二壤之物」之說同。	自然生長	種植	地表疏鬆物質	地球陸地表面的一層疏鬆物質，由各種顆粒狀礦物質、有機物質、水分、空氣、微生物等組成，能生長植物。	
輔弼	相道為輔，矯過為弼。比我而相謂之輔，拂我而相謂之弼。遠君為輔，近君為弼。	韋昭注《國語·越語下》「憎輔遠弼」、《大戴禮記·保傅》引《明堂之位》諸說同。	支持/依附/遠	批評/違背/近	輔佐	輔佐。	
言語	自言曰言，答述曰語。又直言曰言，論難曰語。	鄭玄注《周禮·春官·大司樂》「以樂語教國子興道諷頌言語」、《說文解字·言部》諸說同。	自身/直白	回答/辯論 ⁷	說	②說；說話。	
游泳	浮水曰遊，潛行曰泳。	《爾雅·釋水》、朱熹集傳《詩·邶風·穀風》「泳之游之」諸說同。	浮	潛	遊動	①人或動物在水裏遊動。	

19. 單音詞的趨向表義素脫落

如表 20：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
洄游	逆流而上曰洄，順流而下曰洄游。	《說文解字·水部》、《爾雅·釋水》諸說同。	逆流	順流	往返遊動	海洋中一些動物(主要是魚類)因為產卵、覓食或受季節變化的影響，沿著一定路線有規律地往返遷移。	單音詞的趨向表義素脫落，類義素升格為義位，雙音並列合成詞統稱行為。

7 陸宗達先生和王寧先生指出：「主動說話叫作『言』，與人相對答才是『語』。」詳見陸宗達、王寧：〈「言」與「語」辨〉，載《訓詁與訓詁學》(太原：山西教育出版社，1994年)。頁256。

20. 單音詞的對象表義素脫落

如表 21：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
饕餮 ¹	貪財曰饕， 貪食曰餮。	杜預注《春秋左傳·文公十八年》「謂之饕餮」等說同。	財物	食物	貪婪/ 惡獸	①傳說中的一種兇惡貪食的野獸，古代鼎彝等銅器上面常用它的頭部形狀做裝飾，叫做饕餮紋。	單音詞的對象表義素脫落，類義素升格為義位，雙音並列合成詞統稱事物或行為或空間或性狀。
錯綜	錯，要其文； 綜，理其義。	《玄應音義》卷二十三「參綜」注同。	文	義	交叉	縱橫交叉。	
嫉妒	害賢曰嫉， 害色曰妒。	王逸注《楚辭·離騷》「各興心而嫉妒」之說同。	賢	色	忌妒	忌妒。	
倉廩	谷藏曰倉， 米藏曰廩。	「倉」沿《說文解字·倉部》等說，「廩」沿鄭玄注《周禮·地官·序官》「廩人」等說。	穀	米	糧食/ 倉庫	儲藏糧食的倉庫。	
園圃	種樹曰園， 種菜曰圃。	《詩·鄭風·將仲子》「無踰我園」毛亨傳等說同。	樹	菜	種植/ 園地	種蔬菜、花果、樹木的場所。	
貪婪	愛財曰貪， 愛食曰婪。	王逸注《楚辭·離騷》「眾皆競進以貪婪兮」之說同。	財	食	貪	①貪得無厭(含貶義)。 ②渴求而不知滿足。	

21. 單音詞的顏色表義素和習性表義素脫落

如表 22：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
烏鴉	純黑反哺者謂之烏；小而腹下白，不反哺者謂之鴉。	《小爾雅·廣鳥》之說同。	+純黑 / +反哺	-純黑 / -反哺	烏	烏，嘴大而直，全身羽毛黑色，翅膀有綠光。多群居在樹林中或田野間，以穀物、果實、昆蟲等為食物。有的地區叫老鴉、鴉。	單音詞的顏色表義素和習性表義素脫落，類義素升格為義位，雙音並列合成詞統稱事物。

22. 單音詞的伴隨物表義素脫落

如表 23：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
園圃	有藩曰園， 有牆曰圃。	孔穎達疏《詩·秦風·駟驥序》「園圃之樂焉」等說同。	藩籬	圍牆	動植物園	供遊玩的花園或動物園。	單音詞的伴隨物表義素脫落，類義素升格為義位，雙音並列合成詞統稱空間。

上述雙音並列合成詞產生統稱義的過程，實際上是兩個單音詞漸變為語素的過程。在此過程中，兩個語素義一方面脫落差異，一方面互相補充，由具體而抽象，通過類義素的義位升格，共同指稱類名。

二、雙音並列合成詞產生偏稱義

雙音並列合成詞產生偏稱義的方式，主要是兩個單音詞之一的表義素脫落，另一單音詞的表義素沉澱，類義素升格為義位。類型主要有以下 7 種：

1. 單音詞的時間表義素脫落

如表 24：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
			空間	時間			
宇宙 2	上下四方曰宇，往古來今日宙。	高誘注《淮南子·說山》「況受光於宇宙乎」等說同。	空間	時間	物質形式總體	①包括地球及其他一切天體的無限空間。	單音詞的時間表義素脫落，空間表義素沉澱，雙音並列合成詞偏稱空間。

2. 單音詞的功能表義素脫落

如表 25：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
			市區 / 商貿	郊外 / 汲水			
市井	邑居為市，野廬為井。市，交易之處；井，共汲之所。	《易·說卦》「為近利市三倍」焦循章句等說同。	市區 / 商貿	郊外 / 汲水	公共場所	街市；市場。	單音詞的功能表義素脫落，空間表義素沉澱，雙音並列合成詞偏稱空間。

3. 單音詞的數量表義素脫落

如表 26：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
			一次	二次			
跬步	一舉足曰跬，跬三尺；兩舉足曰步，步六尺。	《小爾雅·廣度》、《司馬法》等說同。	一次	二次	腳步 / 長度單位	半步。	單音詞的數量表義素「兩次」脫落，「一次」沉澱，雙音並列合成詞偏稱數量單位。

4. 單音詞的形狀表義素脫落

如表 27：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
			彎曲	直鑿			
劊劊 1	劊，曲刀；劊，刀鑿。	「劊」沿《說文解字·刀部》等說，「劊」沿呂延濟注揚雄《甘泉賦》「般僇棄其劊劊兮」等說同。	彎曲	直鑿	刀	①雕刻用的彎刀。	單音詞的形狀表義素「彎曲」脫落，「直鑿」沉澱，雙音並列合成詞偏稱事物。

5. 單音詞的性狀表義素脫落

如表 28：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素	類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
繩索	小白繩，大白索。	《小爾雅·廣度》等說同。	小	大	繩子	粗的繩子。
羊羔	大白羊，小白羔。	《詩·召南·羔羊》「羔羊之皮」毛亨傳等說同。	大	小	羊	①小羊。
離別	近曰離，遠曰別。	王逸注《楚辭·離騷》「餘既不難夫離別兮」之說同。	近	遠	分別	比較長久地跟熟悉的人或地方分開。

6. 單音詞的伴隨物表義素脫落

如表 29：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素	類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
歌謠	合曲曰歌，徒歌曰謠。	《詩·魏風·園有桃》「我歌且謠」毛亨傳及朱熹集傳、《爾雅·釋樂》等說同。	+	-	韻語	指隨口唱出，沒有音樂伴奏的韻語，如民歌、民謠、兒歌等。
哭泣	有聲有淚曰哭，無聲有淚曰泣。	《說文解字·哭部》：「哭，哀聲也。」《水部》：「泣，無聲出涕曰泣。」	+	-	流淚	輕聲哭。

上述這種同義詞或同類詞之間泛稱時可以通用，相對出現時又必須區別的現象，傳統訓詁學稱之為「對文(析言)則異，散文(統言或渾言)則通」。王寧先生將其概括為詞彙廣義分化類型之一(下位半程分化)，即保留住上位詞，上位詞兼用。⁸

三、雙音並列合成詞產生代稱義

雙音並列合成詞產生代稱義的方式，主要是兩個單音詞的表義素脫落，類義素的相關義素升格為義位。類型主要有以下 6 種：

1. 單音詞的行為表義素脫落

如表 30：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素	類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
庖廚	庖，宰殺之所；廚，烹飪之所。	《淮南子·說林》：「治祭者庖。」高誘注：「庖，宰也。」《左傳·閔公二年》：「以朝夕視君膳者也。」杜預注：「膳，廚膳。」孔穎達疏：「廚者，造食之處。」	宰殺	烹飪	處所 / 廚房	②廚師。

2. 單音詞的空間表義素脫落

如表 31：

8 王寧：〈中國傳統語言學的繼承和發展 II〉，2004年11月9日報告。

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
城郭	內曰城， 外曰郭。	《禮記·禮運》：「城郭溝池以為固。」 孔穎達疏：「城，內城也；郭，外城也。」 《管子·度地》：「城外謂之郭。」	內	外	城牆	城牆(城指內城的牆，郭指外城的牆)，泛指城市。	單音詞的空間表義素脫落，雙音並列合成詞代稱主體或性狀或行為。
縱橫 1	南北為縱， 東西為橫。	《楚辭·七諫·沉江》：「不別橫之與縱。」王逸注：「緯曰橫，經曰縱。」	南北向	東西向	交錯	②奔放自如。	
縱橫 2						③奔馳無阻。	

3. 單音詞的數量表義素脫落

如表 32：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
鄰里 2	五家為鄰， 五鄰為里。	《周禮·地官·遂人》等說同。	五 /家	廿五 /家	鄉里/ 街坊	②同一鄉里的人。	單音詞的數量表義素脫落，雙音並列合成詞代稱主體或性狀。
尋常	八尺曰尋， 倍尋曰常。	鄭玄注《周禮·考工記·敘》 「車軌常崇於及四尺」等說同。	八尺	倍/ 八尺	長度 單位	平常(古代八尺為尋，倍尋為常，尋和常都是平常的長度)。	

4. 單音詞的形狀表義素脫落

如表 33：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
劊劊 2	劊，曲刀； 劊，刀鑿。	「劊」沿《說文解字·刀部》等說，「劊」沿呂延濟注揚雄《甘泉賦》「般僇棄其劊劊兮」等說同。	彎曲	直鑿	刀	②雕版；刻書。	單音詞的形狀表義素脫落，雙音並列合成詞代稱行為。

5. 單音詞的性狀表義素脫落

如表 34：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
吹噓	出氣急曰吹，緩曰噓。	《玉篇·口部》引 《聲類》之說同。	急	緩	出氣	誇大地或無中生有地說自己或別人的優點；誇張地宣揚。	單音詞的性狀表義素脫落，雙音並列合成詞代稱行為或空間。
京師	京，大也；師，眾也。天子之居，必以眾大言之。	《公羊傳·桓公九年》之說同。	宏大	眾多	程度 /高	首都。	

6. 單音詞的趨向表義素脫落

如表 35：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
造化 2	造自無而有， 化自有而之無。	《文選·繆襲〈挽歌詩〉》： 「造化雖神明。」李善注： 「造化，天地生也。」	無 ↓ 有	有 ↓ 無	創造/ 化育	①自然界的創造者，也指自然。	單音詞的趨向表義素脫落，雙音並列合成詞代稱主體。

四、雙音並列合成詞產生特稱義

雙音並列合成詞產生特稱義的方式，主要是兩個單音詞的類義素不變，表義素脫落後，轉變為其他範疇的特定表義素。類型主要有以下5種：

1. 單音詞的性別表義素脫落

如表 36：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
奴婢	男曰奴，女曰婢。	《輟耕錄》之說同。	男	女	奴僕	男女奴僕。太監對皇帝、後妃等也自稱奴婢。	單音詞的性別表義素脫落，雙音並列合成詞特稱主體。

2. 單音詞的組織表義素和意願表義素脫落

如表 37：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
朋友 ²	同門為朋，同志為友。	何休解詁《春秋公羊傳·定公四年》「朋友相衛」、《說文解字·又部》諸說同。	門派	志向	情投意合者	②指戀愛的對象。	單音詞的組織表義素和意願表義素脫落，雙音並列合成詞特稱主體。

3. 單音詞的時間表義素脫落

如表 38：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
潮汐 ²	朝曰潮，夕曰汐。	蔣驥注《楚辭·九章·悲回風》「聽潮水之相擊」等說同。	早上	晚上	定時/漲落/水位	②特指海潮。	單音詞的時間表義素脫落，雙音並列合成詞特稱事物或行為。
朝覲 ²	春見曰朝，秋見曰覲。	鄭玄注《禮記·曲禮下》「諸侯西面曰朝」及「諸侯北面而見天子曰覲」等說同。	春季	秋季	朝見	②指宗教徒拜謁聖像、聖地等。	

5. 單音詞的行為表義素脫落

如表 39：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
功勳	國功曰功，謂保全國業；王功曰勳，謂輔成王業。	《周禮·夏官·司勳》及鄭玄注之說同。	衛國	勤王	功勞	指對國家、人民做出的重大貢獻，立下的特殊功勞。	單音詞的行為表義素脫落，雙音並列合成詞特稱事物。

五、雙音並列合成詞產生比喻義

雙音並列合成詞產生比喻義的方式，主要是兩個單音詞的表義素脫落，類義素作為喻體，成為雙音並列合成詞義位本體的基礎。類型主要有以下11種：

1. 單音詞的主體表義素脫落

如表 40：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素	類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式	
零落	草曰零， 木曰落。	《說文解字·艸部》等說同。	草	樹	衰敗	③ 稀疏不集中。	單音詞的主體表義素脫落，雙音並列合成詞喻稱性狀。喻稱義基於單音詞類義素的狀態特徵。
榮華	草曰榮， 木曰華。	《爾雅·釋草》之說同。	草	樹	開花	開花	

2. 單音詞的空間表義素脫落

如表 41：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素	類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式	
原委	原，泉所出也； 委，流所聚也。	鄭玄注《禮記·學記》「三王之祭川也，皆先河而後海，或源也，或委也」之說同。	源	聚	泉流	事情從頭到尾的經過；本末。	單音詞的空間表義素脫落，雙音並列合成詞喻稱事物或空間或行為。喻稱義基於單音詞類義素的過程特徵或空間特徵或行為特徵。
門戶	外曰門； 內曰戶， 又半門為戶。	《說文解字·戶部》：「戶，護也。半門曰戶。」桂馥《義證》引《六書精蘊》：「內曰戶，外曰門。」	外	內 / 半門	門 (統稱)	② 比喻出入必經的要地。	
頡頏	飛上曰頡， 飛下曰頏。	《詩·邶風·燕燕》「頡之頏之」毛亨傳等說同。	上	下	鳥 / 上下飛	② 泛指不相上下，相抗衡。	

3. 單音詞的部位表義素脫落

如表 42：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素	類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式	
肯綮	骨間曰肯，肉間曰綮。	《說文解字·肉部》：「肯，骨間肉有肯箸也。」《集韻·齊韻》：「綮，肉結處也。」	骨間	肉間	關鍵部位	筋骨結合的地方，比喻事物的關鍵。	單音詞的部位表義素脫落，雙音並列合成詞喻稱事物或行為。喻稱義基於單音詞類義素的作用特徵或行為特徵。
桎梏	手械曰桎，足械曰梏。	《玄應音義》「桎梏」注等說同。《說文解字·木部》：「桎，足械也。」「梏，手械也。」與此相反。	手	足	刑具	腳鐐和手銬，比喻束縛人或事物的東西。	
羈絆	系首曰羈，系足曰絆。	胡三省注《資治通鑑·梁紀八》「歡不加羈絆而翦之」等說同。	頭	足	束縛	纏住了不能脫身；束縛。	

4. 單音詞的行為表義素脫落

如表 43：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
芻蕘	刈草曰芻，采薪曰蕘。	胡三省注《資治通鑑·漢紀二十三》「芻蕘之臣」和《晉紀十九》「博察芻蕘」等說同。	割	砍	鄙陋	②指割草打柴的人。③謙辭，在向別人提供意見時把自己比作草野鄙陋的人。	單音詞的行為表義素脫落，雙音並列合成詞喻稱主體或事物。喻稱義基於單音詞類義素的性狀特徵或行為特徵。
綱紀	凡網，罟張之為綱，理之為紀；總之為綱，周之為紀。	《詩·大雅·棫樸》「綱紀四方」鄭玄箋、朱熹集注，《素問·陰陽應象大論》「萬物之綱紀」張之聰集注等說同。	布撒	整理	網	社會的秩序和國家的法紀。	

5. 單音詞的數量表義素脫落

如表 44：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
咫尺	八寸曰咫，十寸曰尺。	《說文解字·尺部》：「咫，中婦人手長八寸，謂之咫。周尺也。」「尺，十寸也。人手卻十分動脈為寸口。十寸為尺。尺，所以指尺規槩事也。」	八	十	長度單位	比喻很近的距離。	單音詞的數量表義素脫落，雙音並列合成詞喻稱事物。

6. 單音詞的形狀表義素脫落

如表 45：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
脂膏 ²	戴角者脂，無角者膏。凝者為脂，釋者為膏。	《說文解字·肉部》、孔穎達疏《禮記·內則》「脂膏以膏之」諸說同。	+角/ 凝結	-角/ 稀釋	脂肪/ 稀釋	②比喻人民的血汗和勞動果實。	單音詞的形狀表義素脫落，雙音並列合成詞喻稱事物或行為。喻稱義基於單音詞類義素的價值或作用特徵。
珠璣 ²	圓者為珠，不圓者為璣。	「珠」沿高誘注《淮南子·人間》「又利越之犀角、象齒、翡翠、珠璣」等說，「璣」沿《說文解字·玉部》等說同。	+圓	-圓	珠子	②比喻優美的文章或詞句。	
櫟括	揉曲者曰櫟，正方者曰括。	《說文解字·木部》：「櫟，括也。」	曲	方	矯正	②(就原有的文章、著作)剪裁改寫。	

7. 單音詞的性狀表義素脫落

如表 46：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素		類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
英雄	草之精秀者為英，獸之特群者為雄。聰明秀出謂之英，膽力過人謂之雄。	《人物志·英雄》之說同。	秀美 / 聰明	優異 / 勇猛	生物	①本領高強、勇武過人的人。②不怕困難，不顧自己，為人民利益而英勇鬥爭，令人欽敬的人。	單音詞的性狀表義素脫落，雙音並列合成詞喻稱主體。喻稱義基於單音詞類義素的性狀特徵。

8. 單音詞的功能表義素脫落

如表 47：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素	類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
規矩 1	規，所以為員； 矩，所以為方。	趙岐注《孟子·告子上》 「必以規矩」等說同。	圓	方	幾何 工具	①畫圓形和方形的兩種 工具，比喻一定的標 準、法則或習慣。
規矩 2					②(行為)端正老實； 合乎標準或常理。	單音詞的功能表 義素脫落，雙音 並列合成詞喻稱 事物或性狀，喻 稱義基於單音詞 類義素的作用特 徵。
咽喉 2	通食在咽，通氣 在喉。	《夢溪筆談》卷二十六：「咽 則納飲食，喉則通氣。」	食管	氣管	器官/ 通道	②比喻形勢險要的交通 孔道。

9. 單音詞的取向表義素脫落

如表 48：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素	類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
要害	于我為要， 於敵為害。	顏師古注《漢書·西南夷 傳》「大司農豫調穀積要 害處」之說同。	我方	敵方	關鍵 部位/ 部分	①身體上能致命的部 位。②比喻關鍵的或 重要的部分。

10. 單音詞的方式表義素脫落

如表 49：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素	類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
馳驅	走馬謂之馳， 策馬謂之驅。	孔穎達疏《詩·唐風·山有樞》 「弗馳弗驅」之說同。	信馬 由韁	鞭策	騎馬/ 奔跑	①(騎馬)快跑。② 〈書〉指為人奔走效力。
錦繡	織曰錦，刺曰 繡。	《說文解字·帛部》：「錦，襄 邑織文。」鄭玄注《書·益稷》 「黼、黻、絺、繡」：「刺者為 繡。」顏師古注《急就篇》卷二「錦 繡縵糸毛離雲爵」：「錦，織綵為 文也；繡，刺綵為文也。」	織	刺	絲織品	②屬性詞。比喻美麗或 美好。

11. 單音詞的對象表義素脫落

如表 50：

詞語	《連文釋義》	文獻映證	表義素	類義素	《現代漢語詞典》	傳承方式
饕餮 2	貪財曰饕， 貪食曰餮。	杜預注《春秋左傳·文 公十八年》「謂之饕 餮」等說同。	財	食	貪/獸	②比喻兇惡貪婪 的人。③比喻貪 吃的人。

上述這些比喻義是基於人的聯想，從已有的意義中產生出來的相關新義。

清人張潮為《連文釋義》題辭：「訓詁之學，莫盛於漢儒。朱子釋經，皆援之以為依據。蓋必通乎其字之義，而後通篇之大旨始明。乃空踈無學者流，輒鄙為小學，而不屑於從事，不知孔子之訓，小子以學《詩》，亦未嘗不以多識為貴；而孟子於『流連』、『荒亡』之訓，『庠序』、『學校』之解，皆不憚詳釋其義。然則訓詁之學，誠有未可略者矣……」可見，在漢語雙音並列詞語發展史上，傳承與斷裂並行，對立而統一；古今詞語異中有同，同中有異。「同」表現為類義素的傳承，「異」表現為表義素的脫落。傳承和脫落都有其深厚的認知基礎。⁹ 儘管《連文釋義》的理據解釋不盡合理，¹⁰ 然而，相當一部分古代單音詞作為後代雙音詞的語素沉澱下來，這符合漢語詞彙發展規律。正如王寧先生所指出的那樣：「歷時的考查證明，現代漢語雙音詞是從各個不同的時代積澱下來的，因而與歷代漢語的詞彙都存在著一定的關係。」¹¹ 通過比較、分析《連文釋義》和《現代漢語詞典》的同形雙音並列詞語，探討其歷史傳承，可以從一個側面揭示這種規律。

【本文屬專著類】

-
- 9 詳見李亞明：〈古代漢語詞義脫落現象的認識論分析〉，《社會科學學刊》，1992年第4期。頁62-63。
- 10 例如，《連文釋義》強制分解連綿詞「檳榔」：「尖長而有紫文者為檳，圓而矮者為榔。」強制分解連綿詞「菡萏」：「蓮花合時曰菡，開時曰萏。」強制分解連綿詞「朦朧」：「月將入為朦，月將出為朧。」強制分解連綿詞「琵琶」：「推手向前曰琵，卻手向後曰琶。」強制分解連綿詞「魑魍」：「神不明謂之魑，精不明謂之魍。」強制分解連綿詞「窈窕」：「善心曰窈，善容曰窕。」（此沿《詩·大序》「哀窈窕」陸德明《經典釋文》引王肅說）。均不當。
- 11 王寧：〈訓詁學與漢語雙音詞的結構和意義〉，《語言教學與研究》，1997年第4期。頁11-22。